



二  
零  
零  
二  
年  
度  
勳  
章  
及  
獎  
狀  
頒  
授  
典  
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas  
e Títulos Honoríficos do Ano 2002*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China*

二零零三年一月二十四日

24 de Janeiro de 2003



二  
零  
零  
二  
年  
度  
勳  
章  
及  
獎  
狀  
頒  
授  
典  
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas  
e Títulos Honoríficos do Ano 2002*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China*

# 程序表

下午四時

*16:00 Horas*

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官何厚鏞先生進場

*Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da  
Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,  
Dr. Ho Hau Wah*

奏國歌

*Hino Nacional*

頒授勳章、獎章及獎狀

*Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos*

儀式完畢

*Fim da Cerimónia*

酒會

*Recepção*

*Programa*

## 勳章 / 獎章 / 獎狀類別

*Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos*

### 榮譽勳章

*Medalhas de Honra*

大蓮花榮譽勳章	<i>Grande Lótus</i>
金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

### 功績勳章

*Medalhas de Mérito*

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Desportiva</i>

### 傑出服務獎章

*Medalhas de Serviços Distintos*

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicção</i>

### 獎狀

*Títulos Honoríficos*

榮譽獎狀	<i>Título Honorífico de Prestigio</i>
功績獎狀	<i>Título Honorífico de Valor</i>



# 大蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Grande Lótus*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoado*

柯正平

*Ke Zheng Ping*

**榮譽勳章** 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

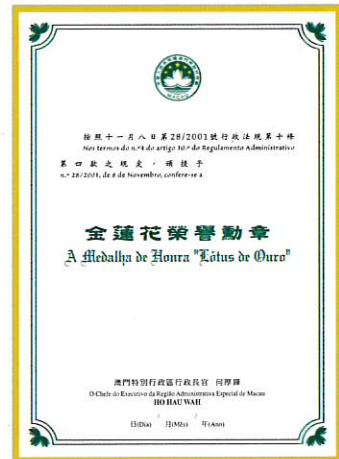
*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.*



# 金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Lótus de Ouro*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoados*

李成俊

*Lei Sek Chan*

林家駿

*Domingos Lam*

許世元

*Hoi Sai Jun*

**榮譽勳章** 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.*





# 銀蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Lótus de Prata*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoados*

吳仕明

*Ung Si Meng*

楊秀雯

*Yeong Sau Man*

潘玉蘭

*Pun Yok Lan*

**榮譽勳章** 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

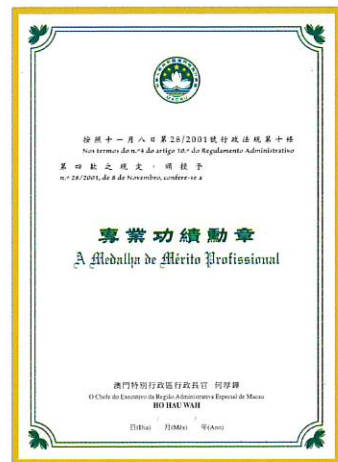
*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.*



# 專業功績勳章



*Medalha de Mérito  
Profissional*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoados*

林笑雲

*Paula Hsiao Yun Ling*

馬若龍

*Carlos Marreiros*

黃如楷

*Wong Yue Kai*

專業功績勳章 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

*A medalha de mérito profissional, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.*



# 工商功績勳章



*Medalha de Mérito  
Industrial e Comercial*



# 獲授勳章人士／實體

*Galardoados*

何華添

*Ho Va Tim*

林潤垣

*Lam Ion Fun*

馮志強

*Fong Chi Keong*

澳門中華總商會

*Associação Comercial de Macau*

工商功績勳章 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

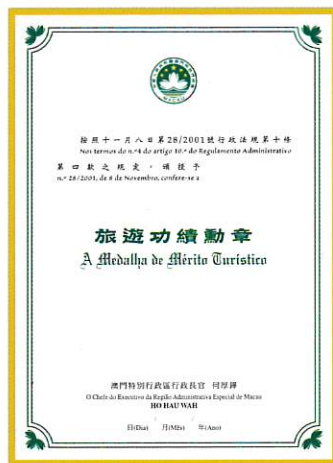
*A medalha de mérito industrial e comercial, para galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.*



# 旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito  
Turístico*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoados*

黃若禮

*Wong Yeuk Lai, Alan*

飛曼華

*Maria Manuela Ribeiro de  
Sales da Silva Ferreira*

旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito turístico, para galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da R.A.M.*

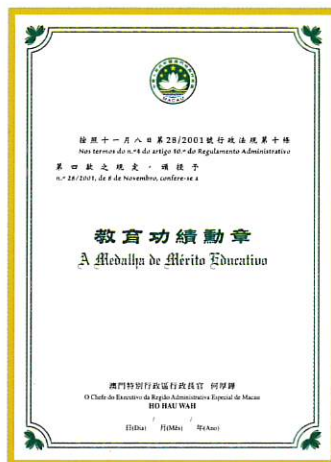




# 教育功績勳章



*Medalha de Mérito  
Educativo*



# 獲授勳章人士／實體

*Galardoados*

畢漪汶

*Pat I Man*

黃就順

*Wong Chau Son*

蘇映璇

*So Ying Suen*

教育功績勳章 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

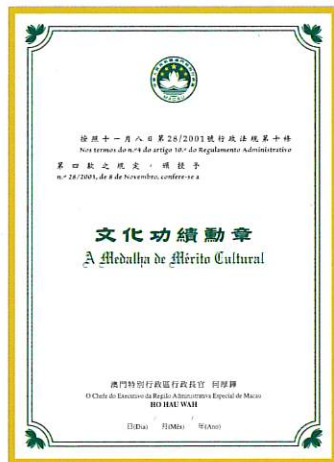
*A medalha de mérito educativo, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.*



# 文化功績勳章



*Medalha de Mérito  
Cultural*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoados*

邱子維

*Jau Chi Vai*

陳振華

*Chan Chan Va*

譚智生

*Tam Chi Sang*

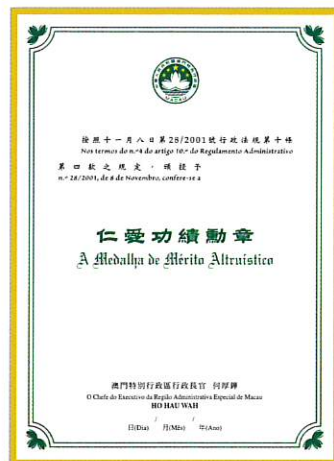
文化功績勳章 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito cultural, para galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.*

  
 仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito  
 Altruístico*



# 獲授勳章人士／實體

*Galardoados*

仁慈堂

*Santa Casa da Misericórdia de Macau*

同善堂

*Associação de Beneficência "Tung Pin Tong"*

鏡湖醫院慈善會

*Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu*

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

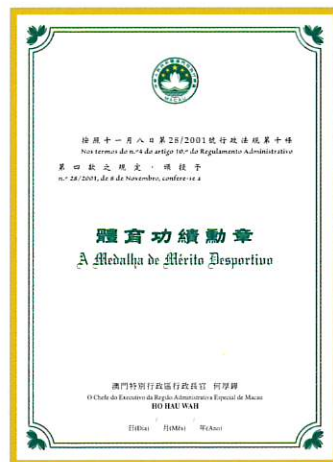
*A medalha de mérito altruístico, para galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.*



# 體育功績勳章



*Medalha de Mérito  
Desportivo*



# 獲授勳章人士／實體

## *Galardoados*

文重光

*Man Chong Kong*

伍華佳

*Ng Va Kai*

韓靜

*Han Jing*

**體育功績勳章** 用以獎勵在國際體育盛事中取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

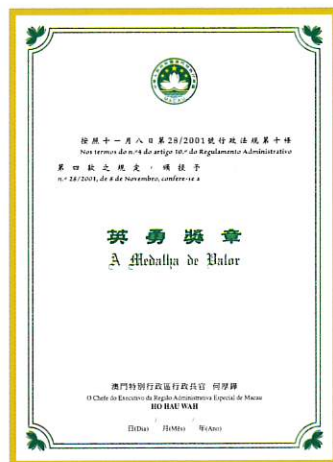
*A medalha de mérito desportivo, para galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.*



# 英勇獎章



*Medalha de Valor*



# 獲授獎章人士／實體

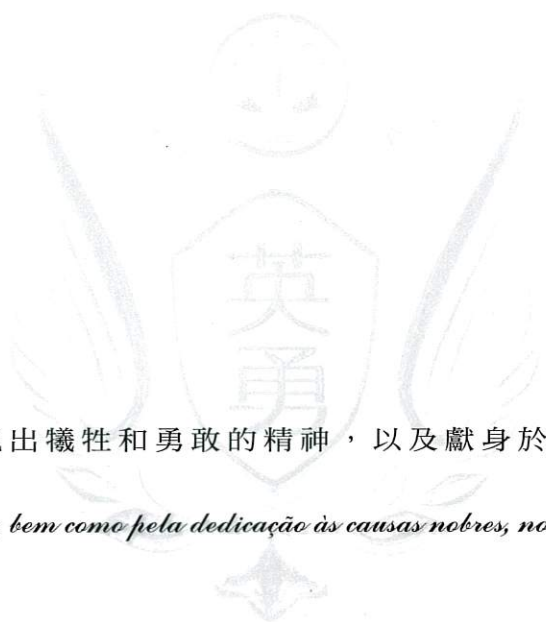
*Galardoado*

治安警察局特警隊特警處  
保護重要人物及設施組

*Grupo de Protecção de Altas Entidades e  
Instalações Importantes da Unidade  
Táctica de Intervenção da Polícia do  
Corpo de Polícia de Segurança*

英勇獎章 授予在執行職務時，表現出犧牲和勇敢的精神，以及獻身於崇高事業者。

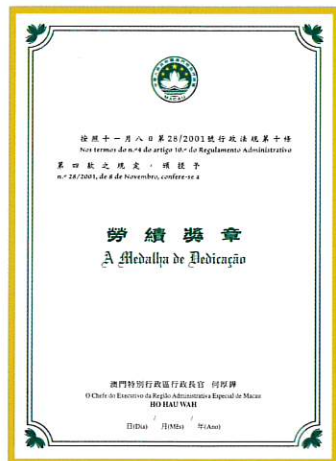
*A medalha de valor, pela abnegação e bravura, bem como pela dedicação às causas nobres, no exercício de quaisquer funções.*



# 勞績獎章



*Medalha de Dedicção*



# 獲授獎章人士／實體

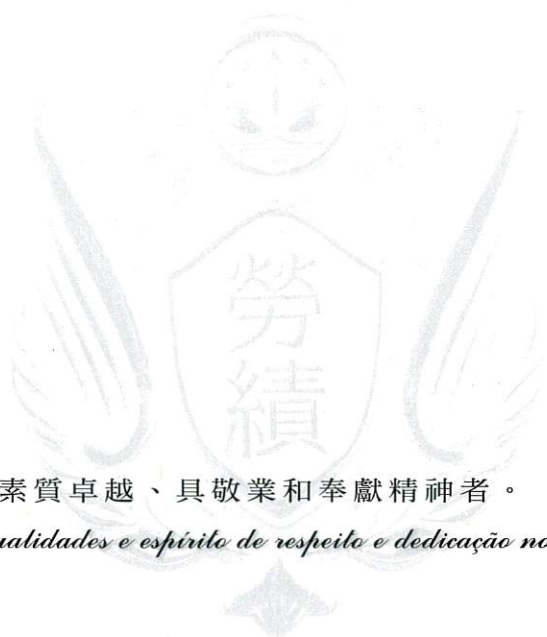
*Galardoados*

馬敏燕

*Estela Ma*

桃裔蓮

*Deolinda Maria Nilda Siqueira  
das Dores*



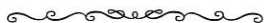
勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

*A medalha de dedicação, pelas excepcionais qualidades e espírito de respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.*

# 榮譽獎狀



榮譽獎狀  
Título Honorífico de Prestígio



澳門特別行政區行政長官 何厚錕  
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
HO HAU WAH

日(Dia) / 月(Mes) / 年(Ano)

*Título Honorífico de Prestígio*

# 獲授獎狀人士／實體

*Galardoados*

林樂培

*Doming Lam*

蕭蔚雲

*Xiao Wei Yun*

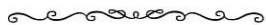
**榮譽獎狀** 只授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻而非澳門特別行政區居民的人士。

*O título honorífico de prestígio, a atribuir apenas a indivíduos não residentes da R.A.M., por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da R.A.M.*

# 功績獎狀



功績獎狀  
Título Honorífico de Valor



澳門特別行政區行政長官 何厚錕  
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
HO HAU WAH

日(Dia) / 月(Mês) / 年(Ano)

*Título Honorífico de Valor*

# 獲授獎狀人士／實體

## *Galardoados*

李峻

*Lei Chon*

張佩思

*Cheung Pui Si*

黃伯祥

*Wong Pak Cheong*

關雯菲

*Kwan Man Fei*

蘇偉良

*Sou Wai Leong aliás Pedro Sou*

澳門飲食業聯合商會

*Associação dos Proprietários de  
Restaurantes de Macau*

**功績獎狀** 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

*O título honorífico de valor, a atribuir a residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.*